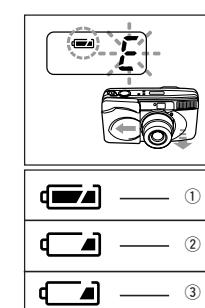
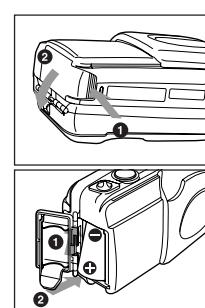
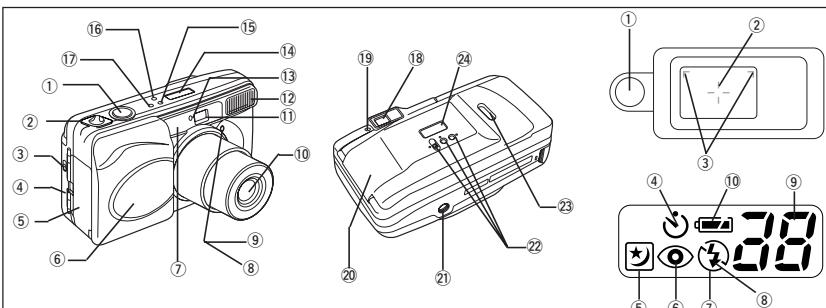
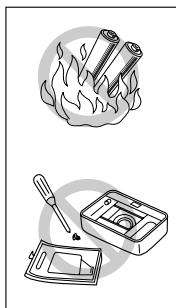


OLYMPUS® QD

SUPERzoom 80G

Infinity Zoom 80



EN INSTRUCTIONS Before using your camera, read these instructions carefully to ensure correct use.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch der Kamera sorgfältig durch, um eine einwandfreie Handhabung der Kamera zu gewährleisten.

FR MODE D'EMPLOI Avant d'utiliser votre appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour garantir une utilisation correcte.

ES INSTRUCCIONES Antes de utilizar su cámara, lea detenidamente estas instrucciones para asegurarse del uso correcto.

IT ISTRUZIONI Prima di utilizzare la macchina fotografica, leggere queste istruzioni con attenzione per essere certi di utilizzarla in modo corretto.

PT INSTRUÇÕES Antes de usar sua máquina, leia estas instruções cuidadosamente para garantir uma utilização correta.

CN 使用說明書 使用照相機前，請仔細閱讀本使用說明書以保證正確使用。

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Перед началом эксплуатации Вашего фотоаппарата внимательно прочтите данные инструкции для обеспечения правильного использования.

OLYMPUS®

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.
San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku,
Tokyo, Japan. Tel. 03-3340-2211

OLYMPUS AMERICA INC.
Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A.
Tel. 631-844-5000 / 1-800-622-6372

OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH.
(Premises/Goods delivery) Wendenstrasse 14-16,
20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730
(letters) Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany

OLYMPUS SINGAPORE PTE. LTD.
491B River Valley Road, #13-04 Valley Point Office Tower,
Singapore 248373
Tel. 7387838/1-800-OLYMPUS(6596787)

奥林巴斯光學工業株式會社
日本東京都新宿区西新宿1丁目22-2 新宿サンエービル
圖文傳真 0081-3-3346-8380
奧林巴斯香港中國有限公司
香港九龍尖沙咀廣東道5號 海洋中心 1520-1527室
圖文傳真 00852-2730-7976

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the conditions that this device does not cause harmful interference.

This Class B digital apparatus meets all requirements of the Canadian Interference-Causing Equipment Regulations.

Cet appareil numérique de la classe B respecte toutes les exigences du Réglement sur le matériel brouilleur du Canada.

CE This camera complies with EU directive 89/336/EEC for CE marking.

CE Die CE-Marke zeigt an, daß diese Kamera die EG-Richtlinie 89/336/EWG erfüllt.

CE Cet appareil photo est conforme à la directive UE89/336/CEE pour le marquage CE.

CE Esta cámara cumple con la directiva de la Unión Europea 89/336/EEC para la marca de CE.

CE Questa fotocamera è in conformità alla Direttiva UE 89/336/CEE per il marchio CE.

CE Esta máquina segue a directiva da UE 89/336/EEC em relação a marca "CE".

CE Данний фотоаппарат удовлетворяет директивам Европейского Союза 89/336/EEC, что подтверждается знаком СЕ.

CS0855-①

EN Names of Parts

- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| 1. Camera body | 13. Light sensor* |
| 2. Shutter release button | 14. LCD panel |
| 3. Zoom lever | 15. Selftimer button |
| 4. Back cover release | 16. Flash mode button |
| 5. Strap eyeflet | 17. Mid-roll rewind button |
| 6. Battery compartment cover | 18. Viewfinder* |
| 7. Lens barrier (main switch) | 19. Green lamp |
| 8. Autofocus windows* | 20. Back cover |
| 9. Selftimer indicator | 21. Tripod socket |
| 10. Red-eye reduction lamp | 22. Quartzdate mode buttons* |
| 11. Lens* | 23. Film window |
| 12. Viewfinder* | 24. Quartzdate display* |

* Quartzdate model only.

* Do not soil as this will cause blurred pictures. Wipe clean with a soft cloth.

2. Viewfinder

① Green lamp

Lights when the subject is in focus. Blinks when the flash is being recharged, and when the subject is too close.

② Autofocus mark

Position your subject within the autofocus mark.

③ Close-up correction marks

At a close distance, your subject must be positioned within the close-up correction marks.

3. LCD Panel

④ Selftimer

Night Scene

⑤ Red-eye Reduction mode

⑥ Off (Flash Overridden)

⑦ Fill-In Flash

⑧ Exposure counter

⑨ Battery check

Note: The LCD Panel does not actually display all indications simultaneously as shown.

DE Bezeichnung der Bedienungselemente

- | | |
|---|--|
| 1. Gehäuse | 11. Sucher* |
| 2. Auslöser | 12. Blitz* |
| 3. Zoomhebel | 13. Lichtsensor* |
| 4. Rückwandentriegelung | 14. LCD-Feld |
| 5. Öse für Trageriemen | 15. Selbstauslöserschalter |
| 6. Batteriefachdeckel | 16. Blitzmodustaste für teilbelichtete Filme |
| 7. Objektivschutzbleiber (Hauptschalter) | 17. Rückspultaste für Teilbelichtete Bilder |
| 8. Autofokusfenster* | 18. Sucher* |
| 9. Selbstauslösersanzeige | 19. Grüne LED-Anzeige |
| 10. Anzeige Reduzierung des Augen-Auge-Effekts* | 20. Rückwand |
| 11. Objektiv* | 21. Stativgewinde |
| 12. Viewfinder* | 22. Quartzdatum-Modustasten* |
| 13. Flash* | 23. Filmfenster |
| 14. LCD-Feld | 24. Quartzdatei-Display* |

* Nur bei Quartzdatei-Modell.

* Nicht verschmutzen, da dies unscharfe Bilder verursacht.

Mit einem weichen Tuch sauberwischen.

2. Sucher

① Grüne LED-Anzeige

Leuchtet, wenn das Objekt scharf eingestellt ist.

Blinkt, wenn der Blitz geladen wird und wenn das Objekt zu nahe an der Kamera ist.

② Autofokus-Messfeld

Positionieren Sie Ihr Objekt innerhalb des Autofokus-Messfelds.

Die hier erläuterten LCD-Feldmarkierungen für Nahaufnahmen

Bei einer Nahaufnahme muss Ihr Objekt innerhalb

der Bildfeldmarkierungen für Nahaufnahmen sein.

3. LCD-Feld

④ Selbstauslöscher

Nachtsaufnahme

⑤ Reduzierung des "Rote-Augeneffekts"

⑥ Ohne Blitz

⑦ Aufhellblitz

⑧ Bildzählwerk

⑩ Batterieprüfung

Die hier erläuterten LCD-Feldmarkierungen für Nahaufnahmen erscheinen nicht gleichzeitig.

ES Nomenclatura

- | | |
|---|---|
| 1. Cámara | 12. Flash* |
| 2. Disparador | 13. Sensor de luz* |
| 3. Mando de zoom | 14. Panel LCD |
| 4. Desenganche de la tapa posterior | 15. Botón del autodisparador |
| 5. Ojal para la correlea | 16. Botón del modo de flash |
| 6. Tapa del compartimento de las pilas | 17. Botón de rebobinado a mitad de rollo |
| 7. Cubreobjetivo (interruptor principal) | 18. Visor* |
| 8. Ventanillas de autofocus* | 19. Término verde |
| 9. Indicador de retardador | 20. Dos de del appareil |
| 10. Signal de mode de réduction des yeux rouges | 21. Fileteado del trípode |
| 11. Objetivo* | 22. Touches du mode Quartzdate* |
| 12. Visor* | 23. Ventanilla de verificación de la película |
| 13. Flash* | 24. Visualización Quartzdate* |

* Solo para el modelo Quartzdate.

* No lo ensucie ya que causará que las fotografías salgan borrosas.

Limpie bien con un paño suave.

2. Visor

① Luz verde

Se ilumina cuando el sujeto está enfocado.

Parpadea cuando se está recargando el flash, y cuando el sujeto está muy cerca.

② Visor

① Visor verde

Si ilumina cuando el sujeto está enfocado.

Parpadea cuando el flash se está cargando y cuando el sujeto es demasiado cercano.

③ Visor

① Visor

Si ilumina cuando el sujeto está enfocado.

Parpadea cuando el flash se está cargando y cuando el sujeto es demasiado cercano.

④ Visor

① Visor

Si ilumina cuando el sujeto está enfocado.

Parpadea cuando el flash se está cargando y cuando el sujeto es demasiado cercano.

⑤ Visor

① Visor

Si ilumina cuando el sujeto está enfocado.

Parpadea cuando el flash se está cargando y cuando el sujeto es demasiado cercano.

⑥ Visor

① Visor

Si ilumina cuando el sujeto está enfocado.

Parpadea cuando el flash se está cargando y cuando el sujeto es demasiado cercano.

⑦ Visor

① Visor

Si ilumina cuando el sujeto está enfocado.

Parpadea cuando el flash se está cargando y cuando el sujeto es demasiado cercano.

⑧ Visor

① Visor

Si ilumina cuando el sujeto está enfocado.

Parpadea cuando el flash se está cargando y cuando el sujeto es demasiado cercano.

⑨ Visor

① Visor

Si ilumina cuando el sujeto está enfocado.

Parpadea cuando el flash se está cargando y cuando el sujeto es demasiado cercano.

⑩ Visor

① Visor

Si ilumina cuando el sujeto está enfocado.

Parpadea cuando el flash se está cargando y cuando el sujeto es demasiado cercano.

⑪ Visor

① Visor

Si ilumina cuando el sujeto está enfocado.

Parpadea cuando el flash se está cargando y cuando el sujeto es demasiado cercano.

⑫ Visor

① Visor

Si ilumina cuando el sujeto está enfocado.

Parpadea cuando el flash se está cargando y cuando el sujeto es demasiado cercano.

⑬ Visor

① Visor

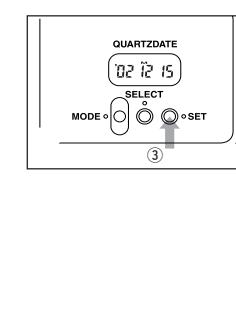
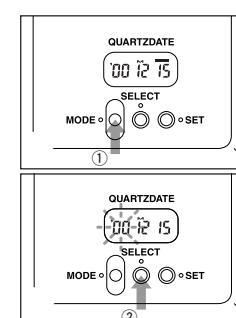
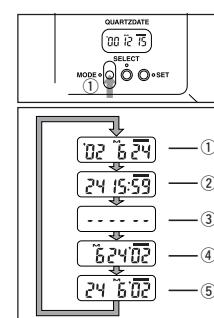
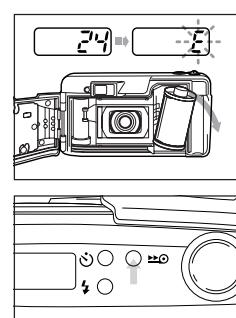
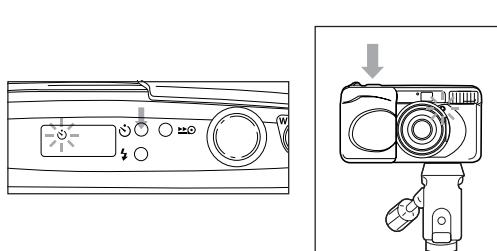
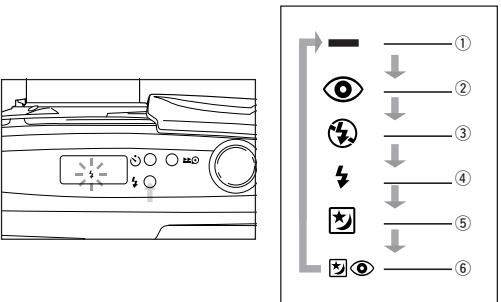
Si ilumina cuando el sujeto está enfocado.

Parpadea cuando el flash se está cargando y cuando el sujeto es demasiado cercano.

⑭ Visor

① Visor

Si ilumina cuando el sujeto está enfocado.



EN Flash Photography

Press the Flash mode button ① to select the appropriate mode for the shooting conditions or your requirements. The selected flash mode is displayed on the LCD panel.

- ① No Display
- ② Auto Flash mode
- ③ Automatically fires in low-light conditions.
- ④ Fill-in Flash (Forced Activation) mode
- ⑤ Fires regardless of available light.
- ⑥ Night Scene Flash mode
- ⑦ Lights the subject in the foreground in a night scene.
- ⑧ Red-eye Reduction Flash mode
- ⑨ Reduces the phenomenon of "red-eye" (when a subject's eyes appear red in flash photos).
- ⑩ Off (Flash Override) mode
- ⑪ The flash does not fire.

DE Blitzaufnahmen

Dücken Sie die Blitzmodustaste ①, um den für die Aufnahmebedingungen oder Ihre Anforderungen angemessenen Modus zu wählen. Der gewählte Blitzmodus wird auf dem LCD-Feld angezeigt.

- ① Keine Anzeige
- ② Automatische Blitzschaltung
- ③ Bei schwacher Beleuchtung wird der Blitz automatisch ausgelöst.
- ④ Reduzierung des "Rote-Augen-Effekts"
- ⑤ Die Erscheinung der "roten Augen" (bei der die Augen der aufgenommenen Personen bei Blitzaufnahmen rot erscheinen) wird verringert.
- ⑥ Ohne Blitz
- ⑦ Der Blitz wird nicht ausgelöst.

FR Photographie au flash

Appuyez sur la touche du mode de flash ① pour sélectionner le mode en fonction des conditions de prise de vue ou de vos besoins. Le mode du flash sélectionné s'affiche sur l'écran ACL.

- ① Pas d'affichage
- ② Mode de flash automatique
- ③ Le flash se déclenche automatiquement quand le niveau de lumière est insuffisant.
- ④ Mode de réduction des yeux rouges
- ⑤ Réduit le phénomène des "yeux rouges" (lorsque les yeux du sujet sont rougeurs sur les photos au flash).
- ⑥ Mode de flash Off (flash débrayé)
- ⑦ Le flash ne se déclenche pas.

ES Fotografía con flash

Oprima el botón de modo de flash ① para seleccionar el modo apropiado para las condiciones de fotografía o según sus necesidades. El modo de flash seleccionado se visualiza en el panel LCD.

- ① Sin visualización
- ② Modo flash automático
- ③ Dispara automáticamente en condiciones de baja iluminación.
- ④ Modo de flash con reducción de ojos rojos
- ⑤ Reduce el fenómeno de "ojos rojos" (cuando los ojos del sujeto aparecen rojos en las fotos con flash).
- ⑥ Modo desactivado (Flash cancelado)
- ⑦ El flash no se dispara.

IT Fotografia con flash

Premere il tasto del modo del flash ① per selezionare il modo adatto alle condizioni di ripresa o ai propri requisiti. Il modo di flash selezionato compare sul display a cristalli liquidi.

- ① Nessuna visualizzazione
- ② Modo flash automatico
- ③ Scatta automaticamente in condizioni di scarsa illuminazione.
- ④ Modo flash riduzione fenomeno occhi rossi
- ⑤ Riduce il fenomeno "occhi rossi" (quando gli occhi del soggetto appaiono rossi nelle foto con flash).
- ⑥ Modo disattivato (Flash cancellato)
- ⑦ O flash non si dispara.

PT Fotografia com flash

Aprete o botão do modo flash ① para selecionar o modo apropriado para as condições da foto ou os seus requisitos. O modo flash selecionado aparece no painel LCD.

- ① Não aparece nada
- ② Modo flash automático
- ③ Dispara automaticamente em condições de pouca luminosidade.
- ④ Modo flash redução fenômeno olhos vermelhos
- ⑤ Reduz o fenômeno "olhos vermelhos" (quando os olhos do objeto da foto aparecem vermelhos nas fotos com flash).
- ⑥ Modo Off (Flash ignorado)
- ⑦ O flash não dispara.

CN 用閃光燈拍攝

按閃光模式按鈕 ① 對拍攝條件或根據您的需要選擇合適的模式。所選閃光模式將在液晶顯示板上顯示。

- ① 無顯示
- ② 自動閃光模式
- ③ 在光線暗淡的狀態下自動閃光。
- ④ 降低紅眼閃光模式
- ⑤ 減輕紅眼現象（當拍攝對象在使用閃光燈拍攝的照片中發紅）。
- ⑥ 關閉（閃光燈空置）模式
- ⑦ 不進行閃光。
- ⑧ 強制閃光
- ⑨ 無視光源情況進行閃光。

RU Фотографирование со вспышкой

Нажмите на кнопку режимов вспышки ① для выбора режима, соответствующего условиям освещенности или Вашим требованиям. Индикатор выбранного режима вспышки отображается на панели ЖКД.

- ① Индикатор отсутствует
- ② Автоматический режим вспышки
- ③ Вспышка автоматически срабатывает в условиях недостаточной освещенности.
- ④ Режим вспышки для снижения покраснения глаз
- ⑤ Режим вспышки для уменьшения эффекта "покраснения глаз" (чтобы глаза снимаемых не получались красными на фотографии).
- ⑥ Режим Выкл. (Вспышка отключена)
- ⑦ Вспышка не будет срабатывать.

EN Flash working range (with color negative film)

ISO	W (38mm)	T (80mm)
100	0.8m (2.6ft.) - 3.1m (10.2ft.)	0.8m (2.6ft.) - 1.6m (5.2ft.)
800	1m (3.3ft.) - 8.8m (28.9ft.)	1m (3.3ft.) - 4.5m (14.8ft.)

How to use the selftimer

1. Press the ④ button to display ④ on the LCD panel.
2. Aim at your subject, and press the shutter release button.
3. The selftimer signal will blink, and the shutter will be released after about 12 seconds.
4. The selftimer can be cancelled by pressing the selftimer button again or by closing the lens barrier.

DE Blitzbereich (mit Farbnegativfilm)

ISO	W (38mm)	T (80mm)
100	0.8m bis 3,1m	0,8m bis 1,6m
800	1m bis 8,8m	1m bis 4,5m

Verwendung des Selbstauslösers

1. Drücken Sie die Taste ④, um ④ auf dem LCD-Feld anzuzeigen.
2. Bringen Sie die Kamera auf einem Stativ oder einer anderen festen Unterlage an.
3. Richten Sie die Kamera auf das Objekt und drücken Sie auf den Auslöser.
4. Das Selbstauslösersignal blinkt und der Verschluss wird nach etwa 12 Sekunden ausgelöst.
5. Der Selbstauslöser kann durch erneutes Drücken auf den Auslöser oder durch Schließen des Objektivschutzhübers annulliert werden.

FR Plage de travail du flash (avec un film négatif couleur)

ISO	W (38mm)	T (80mm)
100	0,8m - 3,1m	0,8m - 1,6m
800	1m - 8,8m	1m - 4,5m

Utilisation du retardateur

1. Appuyez sur la touche ④ pour afficher ④ sur l'écran ACL.
2. Fixez l'appareil sur un trépied ou sur tout autre support.
3. Dirigez l'objectif sur le sujet, et appuyez sur le déclencheur.
4. Le signal du retardateur clignote, et le déclencheur ne se déclenche que 12 secondes plus tard.
5. Vous pouvez annuler le retardateur en appuyant à nouveau sur le retardateur ou en fermant le volet de l'objectif.

ES Alcance del flash (con película negativa de color)

ISO	W (38mm)	T (80mm)
100	0,8m - 3,1m	0,8m - 1,6m
800	1m - 8,8m	1m - 4,5m

Cómo utilizar el autodisparador

1. Oprima el botón ④ para visualizar ④ en el panel LCD.
2. Coloque la cámara sobre un trípode o sobre otro tipo de soporte.
3. Dirija la cámara hacia el sujeto, y oprima el disparador.
4. La señal del autodisparador parpadeará, y el obturador será liberado después de aproximadamente 12 segundos.
5. Se puede cancelar el autodisparador oprimiendo el botón del autodisparador o cerrando el cubreobjetivo.

IT Distanza operativa del flash (con pellicola negativa a colori)

ISO	W (38mm)	T (80mm)
100	0,8m - 3,1m	0,8m - 1,6m
800	1m - 8,8m	1m - 4,5m

Come utilizzare l'autoscatto

1. Premere il tasto ④ per visualizzare ④ sul display a cristalli liquidi.
2. Fissare la macchina fotografica su un treppiede o un altro tipo di supporto.
3. Inquadrare il soggetto e premere il pulsante di scatto dell'otturatore.
4. La spia dell'autoscatto lampeggi, e l'otturatore scatta dopo circa 12 secondi.
5. L'autoscatto può essere annullato premendo nuovamente il tasto autoscatto oppure chiudendo il copriobiettivo.

PT Amplitude de funcionamento do flash (com filme colorido negativo)

ISO	W (38mm)	T (80mm)
100	0,8m - 3,1m	0,8m - 1,6m
800	1m - 8,8m	1m - 4,5m

Como usar o disparador automático

1. Aperte o ④ botão para exibir ④ no painel LCD.
2. Prenda a máquina fotográfica num trípode ou em outro suporte.
3. Dirija a objetiva para o objeto da foto e opira o botão do disparador do obturador.
4. O disparador automático vai piscar, o obturador vai disparar em cerca de 12 segundos.
5. O disparador automático pode ser cancelado, apertando-se outra vez o botão do disparador automático ou fechando a tampa da objetiva.

CN 閃光燈有效範圍 (對於彩色負片軟片)

ISO	W (38mm)	T (80mm)
100	0,8m - 3,1m	0,8m - 1,6m
800	1m - 8,8m	1m - 4,5m

自拍計時器的使用方法

1. 按液晶顯示板上的 ④ 按鍵顯示 ④。
2. 使用三腳架等穩定照相機。
3. 將相機對準拍攝對象，按下快門。
4. 自拍計時器燈號閃爍，約 12 秒之後快門自動按下。
5. 可通過再次按下自拍按鍵或關上鏡頭蓋來取消自拍計時器的工作。

RU Рабочий диапазон вспышки (при использовании цветной негативной пленки)

ISO	W (38mm)	T (80mm)
100	0,8m - 3,1m	0,8m - 1,6m
800	1m - 8,8m	1m - 4,5m

Как использовать таймер самозапуска

1. Нажмите кнопку ④, чтобы на панели ЖКД отобразился ④.
2. Наведите на объект съемки и нажмите кнопку освобождения затвора на переднем плане в темноте.
3. Служит для подсветки объекта на переднем плане в темноте.
4. Режим вспышки для снижения покраснения глаз в темноте
5. Режим вспышки для уменьшения эффекта "покраснения глаз" при съемке в темноте.

EN Rewinding and Removing the Film

1. Rewinding is started automatically when the film end is reached.
2. Make sure that the rewinding sound has stopped and that ④ is displayed and blinks in the exposure counter, and then open the back cover and remove the film.

Note: Also press the mid-roll rewind button to rewind the film in mid-roll.

EN Printing the Date and Time* * Quartzdate model only.

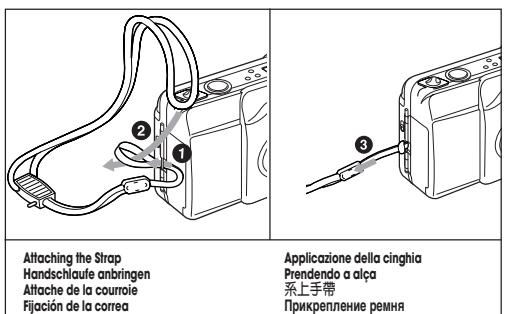
After replacing the batteries, correct the data.

1. Press the MODE button ① to choose the desired mode.
2. Press the SELECT button ② until the data you want to correct starts blinking. Press the SET button ③ to correct it.
3. Press the MODE button ① again to finish correcting the data.

DE Rückspulen und Herausnehmen des Films

1. Das Rückspulen beginnt automatisch, wenn das Filmdene erreicht wird.
2. Stellen Sie sicher, dass das Rückspulgeräusch aufgehört hat und dass ④ auf dem Bildzählwerk angezeigt wird und blinkt. Öffnen Sie dann die Rückwand und entfernen Sie den Film.

Hinweis: Sie können auch die Rückspultaste für teilbelichtete Filme drücken, um den Film vor Erreichen des Endes zurückzuspielen.



EN Specifications

Type: Full automatic 35mm autofocus lens-shutter camera with built-in 38 - 80mm zoom lens.
Film format: 35mm Standard DX-coded film (24 x 36mm).
Lens: Olympus lens 38 - 80mm, f/4.5 - 8.9, 5 elements in 4 groups.
Shutter: Programmed electronic shutter.
Viewfinder: Real image zoom viewfinder (with autofocus mark, close-up correction marks).
Focusing: Active-type autofocus system. Focus lock possible.
Shutter release locks to warn when inside the minimum working distance.
Focusing range: ISO 100/200/400: 0.8m (2.6ft.) - ∞ (infinity)
ISO 800: 1.0m (3.3ft.) - ∞ (infinity)
Exposure counter: Progressive type with automatic reset, displayed on LCD panel.
Self-timer: Electronic self-timer: approx 12 sec. delay.

Film speed range: automatic setting with DX-coded film with ISO 100, 200, 400, and 800. For non DX-coded film, film speed is set to ISO 100. Negative films only.
Film loading: Automatic loading (Automatically advances to first frame when camera back cover is closed).
Film advance: Automatic film winding.
Film rewinding: Automatic film rewinding (automatic rewinding activation at end of film, automatic rewind stop). Rewind possible at any point with mid-roll rewind button.
Flash: Built-in flash. Recycling time: Approx. 0.5 - 5 sec. (at normal temperature with new battery). Auto Flash, Red-eye Reduction, Off, Fill-in, Night Scene, Red-eye Reduction Night Scene.
Battery check: Displayed on LCD panel.
Power source: 3V lithium battery (DL123A/CR123A)

Dimensions: 118 (W) x 64 (H) x 47 (D) mm (4.6 x 2.5 x 1.9in), 118 (W) x 64 (H) x 51 (D) mm (4.6 x 2.5 x 2.0in) (Quartzdate model)
Weight (without battery): 210g (7.4oz), 220g (7.7oz) (Quartzdate model)
SPECIFICATIONS FOR DATE UNIT (Quartzdate model only)
Date coding: Year-month-day, day-hour-minute, no date, month-day-year, and day-month-year.
External indication of data: Data display on LCD panel.
Film speed setting: Automatic film speed setting.
Automatic calendar system: Up to year 2049.
Power source: Ordinarily used with camera body.
APPEARANCE AND SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

EN Care and Storage Precautions

- Do not try to disassemble the camera yourself.
- Do not put the used batteries into a fire and not heat, disassemble or try to short them out.
- Do not drop the camera.
- Do not use thinner, benzene or organic solvents to clean the camera.
- Do not expose the camera to water.
- Do not expose the camera to extreme heat (over 40°C/104°F), such as inside a car during hot summer weather, or to extreme cold (below 0°C/32°F).
- Do not apply excessive force to the zoom lens.

DE Hinweise für Pflege und Aufbewahrung

- Versuchen Sie nicht, die Kamera zu zerlegen.
- Verbrauchte Batterien dürfen nicht in ein Feuer geworfen, erhitzt, zerlegt oder kurzgeschlossen werden.
- Lassen Sie die Kamera nicht fallen.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Kamera nicht Verdünnungsmittel, Benzol oder organische Lösungsmittel.
- Setzen Sie die Kamera nicht Wasser aus.
- Setzen Sie die Kamera nicht extremen Hitze (über 40°C), wie z.B. in einem Auto im Sommer, oder extremer Kälte (unter 0°C) aus.
- Lassen Sie keine übermäßigen Kräfte auf das Zoomobjektiv einwirken.

FR Entretien et précautions de rangement

- Ne démontez pas l'appareil vous-même.
- Ne jetez pas les piles usées au feu, ne les exposez pas à la chaleur, ne les démontez pas et ne les court-circuitez pas.
- Ne faites pas tomber l'appareil.
- N'utilisez pas de diluant, benzène ni aucun solvant organique pour nettoyer l'appareil.
- N'exposez pas l'appareil à l'eau.
- N'exposez pas l'appareil à des chaleurs extrêmes (plus de 40°C), par exemple à l'intérieur d'une voiture pendant l'été, ni à un froid extrême (en-dessous de 0°).
- N'appuyez pas trop fort sur le zoom.

ES Precauciones sobre el cuidado y el almacenamiento

- No intente desarmar la cámara por su cuenta.
- No tire las pilas usadas al fuego, no las recaliente, desarme ni las ponga en cortocircuito.
- No deje caer la cámara.
- No utilice diluyentes, bencina ni solventes orgánicos para limpiar la cámara.
- No exponga la cámara al agua.
- No exponga la cámara al calor intenso (sobre 40°C), como por ejemplo dentro de un coche bajo el calor abrasador del verano; ni al frío intenso (por debajo de 0°C).
- No aplique una fuerza excesiva sobre el objetivo zoom.

IT Precauzioni per la cura e la conservazione

- Non cercare di smontare la macchina fotografica da soli.
- Non gettare le pile usate nel fuoco, non le riscaldate, desarme ni le ponga in cortocircuito.
- Non far cadere la macchina fotografica.
- Non utilizzare diluente, benzina o solventi organici per pulire la macchina fotografica.
- Non esporre la macchina fotografica all'acqua.
- Non esporre la macchina fotografica a calore eccessivo (oltre 40°C), per es. all'interno di un'auto durante una calda giornata estiva, o a freddo eccessivo (meno di 0°C).
- Non applicare una forza eccessiva allo zoom.

PT Precauções para cuidar e armazenar

- Não tente desmontar você mesmo a máquina.
- Não jogue as baterias usadas no fogo e não esquente, desmonte ou cercare de cortocircutiá-las.
- Não deixe a máquina cair no chão.
- Não use dissolventes de tinta, benzina ou solventes orgânicos para limpar a máquina.
- Não exponha a máquina à água.
- Não exponha a máquina a calor (acima de 40°C), como por exemplo dentro de um carro durante o verão, ou a frio excessivos (abaixo de 0°C).
- Não aplique força excessiva à lente zoom.

CN 保養和存放注意事項

- 請勿自行拆卸本照相機。
- 請勿將使用過的電池投入火中，或將其加熱、拆卸，或使其短路。
- 請勿掉落照相機。
- 請勿使用稀釋劑、苯或有機溶劑擦洗照相機。
- 請勿使照相機淋水。
- 請勿將照相機放置於高溫（超過 40°C），比如夏季的車廂內，或低溫（低於 0°C）之處。
- 請勿對變焦鏡頭作用力。

RU Рекомендации по уходу и хранению

- Не пытайтесь самостоятельно разобрать фотоаппарат.
- Не подвергайте батарейки воздействию огня и высокой температуры, не разбирайте их и не пытайтесь замкнуть на коротко.
- Не роняйте фотоаппарат.
- Не используйте разбавитель, бензин или другие органические растворители для очистки фотоаппарата.
- Не подвергайте фотоаппарат воздействию воды.
- Не подвергайте фотоаппарат воздействию высокой температуры (более 40°C), например, в салоне автомобиля в жаркую погоду летом, или низкой температуры (менее 0°C).
- Не прикладывайте чрезмерные усилия к вариообъективу.

DE Technische Daten

Typ: Kleinbild-Autofokus-Sucherkamera mit Objektivverschluss und eingebautem Zoomobjektiv von 38 bis 80mm.
Filmtyp: 24 x 36 mm Kleinbildfilm mit DX-Codierung.
Objektiv: Olympus-Objektiv 38 bis 80mm, f/4.5 bis 8.9, 5 Elemente in 4 Gruppen.
Verschluss: Elektronischer Programmverschluss.
Sucher: Realbildzoomsucher (mit Autofokus-Messfeld und Bildfeldmarkierungen für Nahaufnahmen).
Scharfstellung: Aktives Autofokus-System mit Schärfepeicher.
Auslösersperre als Warnung bei zu geringer Aufnahmeanfernung.
Aufnahmeanstand: ISO 100/200/400: 0.8m bis ∞ (unendlich)
ISO 800: 1m bis ∞ (unendlich)
Filmzählwerk: Progressiver Typ mit automatischer Rückstellung, angezeigt auf dem LCD-Feld.
Selbstauslöser: Elektronisch mit 12 Sek. Auslöseverzögerung.

Filmempfindlichkeitsbereich: Automatische Einstellung bei DX-codiertem Film mit ISO 100, 200, 400 und 800. Bei Filmen ohne DX-Code wird die Filmempfindlichkeit nur auf ISO 100. Negativfilme eingestellt.
Einfäden des Films: Automatisches Einlegen (der Film wird bei Schließen der Rückwand automatisch zum ersten Bild transportiert).
Filmtransport: Automatischer Filmtransport.
Filmrückspulen: Automatisches Filmrückspulen (automatisches Aktivieren des Rückspulens am Filmende, automatische Hälfte des Rückspulens). Rückspulen des teileblichen Films durch Drücken der Rückspultaste jederzeit möglich.
Blitz: Eingebauter Blitz. Aufladezeit: Etwa 0.5 bis 5 sec (bei normaler Temperatur mit neuer Batterie). Automatische Blitzauslösung, Reduzierung des "Rote-Augen-Effekts", OFF (Blitzabschaltung), Aufhellblitz, Nachtaufnahmeflash, Nachtlaufnahme mit Reduzierung des "Rote-Augen-Effekts".
Batterieprüfung: Anzeige auf dem LCD-Feld.
Stromversorgung: 3V lithium batterie (DL123A/CR123A)

Abmessungen: 118 (B) x 64 (H) x 47 (T) mm,
118 (B) x 64 (H) x 51 (T) mm (Quartzdate-Modell)
Gewicht (ohne Batterie): 210g, 220g (Quartzdate-Modell)
Technische Daten für das Datumsmodul (Quartzdate-Modell)
Datumsformat: Jahr-Monat-Tag, Tag-Stunde-Minute, keine Daten, Monat-Jahr, Tag-Jahr und Tag-Monat-Jahr.
Externe Datenanzeige: Datenanzeige auf dem LCD-Feld.
Einstellung der Filmempfindlichkeit: Automatische Einstellung der Filmempfindlichkeit.
Automatisches Kalendersystem: Bis zum Jahre 2049.
Stromversorgung: In Verbindung mit der Kamera.
Änderungen in Design und Technik vorbehalten.

FR Fiche technique

Type: Appareil photo autofocus 35mm à obturateur sur l'objectif, entièrement automatique, avec zoom 38 - 80mm intégré.
Format de film: Film 35mm codé à la norme DX (24 x 36mm).
Objectif: Objectif Olympus 38 - 80mm, f/4.5-8.9, 5 éléments en 4 groupes.
Obturateur: Obturateur électronique programmé.
Viseur: Visor con zoom de imagen real (con marca de enfoque automático, marcas de corrección de primeros planos).
Enfoque: Sistema de autoenfoque de tipo activo. Posible bloqueo del enfoque.
El disparador se bloquea para avisar que está dentro de la distancia mínima operativa.
Plage de mise au point: 100/200/400 ISO: 0.8m - ∞ (infinito)
ISO 800: 1m - ∞ (infinito)
Contador de vueltas: Progresivo, con reinitialización automática, visible en el panel LCD.

Retardateur: Retardateur électronique: retard d'environ 12 secondes.
Plage de sensibilité du film: Réglage automatique avec les films codés DX à 100, 200, 400 et 800. Pour les films non codés DX, la sensibilité du film se règle sur 100 ISO. Films négatifs seulement.
Changement du film: Changement automatique (Avance automatiquement à la première vue lors de la fermeture du dos de l'appareil).
Rebobinage du film: Rebobinage automatique du film (l'action de rebobinage se déclenche à la fin du film, arrêt automatique du rebobinage). Rebobinage à l'importe quel point du film possible avec la touche de rebobinage à mi-bobine.
Flash: Flash intégré. Temps de recharge: Environ 0.5 - 5 secondes (à température normale avec une pile neuve). Flash automatique, Réduction des yeux rouges. Flash Off, Activation forcée, Scène de nuit, Scène de nuit avec réduction des yeux rouges.
Vérification de la pile: Affiché sur l'écran ACL.

Contrôle de la pile: Affiché sur l'écran ACL.
Alimentation: Pile au lithium de 3V (DL123A, CR123A)
Dimensions: 118 (L) x 64 (H) x 47 (P) mm
118 (L) x 64 (H) x 51 (P) mm (modèle Quartzdate)
Poids (sans la pile): 210g, 220g (modèle Quartzdate)
FICHE TECHNIQUE DE L'HORODATEUR (Modèle Quartzdate seulement)
Codage de la date: Année-mois-jour, jour-heures-minutes, pas de données, mois-jour-année et jour-mois-année.
Indication externe des données: Données affichées sur l'écran ACL.
Réglage de sensibilité du film: Réglage automatique.
Système de calendrier automatique: Jusqu'à l'année 2049.
Alimentation: Généralement celle de l'appareil photo.
L'ASPECT EXTERIEUR ET LES SPECIFICATIONS SONT SUJETTES A MODIFICATION SANS PREAVIS.

ES Especificaciones

Tipo: Cámara de 35mm con enfoque automático y obturador en el objetivo, con objetivo zoom de 38 - 80mm incorporado.
Formato de la película: Película estándar de 35mm con codificación DX (24 x 36mm).
Objetivo: Objetivo Olympus de 38 - 80mm f/4.5 - 8.9, 5 elementos en 4 grupos.
Obturador: Obturador electrónico programado.
Visor: Visor con zoom de imagen real (con marca de enfoque automático, marcas de corrección de primeros planos).
Enfoque: Sistema de autoenfoque de tipo activo. Posible bloqueo del enfoque.
El disparador se bloquea para avisar que está dentro de la distancia mínima operativa.
Alcance del enfoque: ISO 100/200/400: 0.8m - ∞ (infinito)
ISO 800: 1m - ∞ (infinito)
Contador de exposiciones: De tipo progresivo, con reajuste automático, se visualiza en el panel LCD.

Autoflashador: Autoflashador electrónico: aprox. 12seg. de retraso. Gama de sensibilidad de la película: Ajuste automático para películas con codificación DX ISO 100, 200, 400 y 800. Para películas sin codificación DX, la sensibilidad de la película se ajusta a ISO 100. Sólo películas negativas. Carga de la película: Carga automática (Avanza automáticamente hasta el primer cuadro cuando se cierra la tapa posterior de la cámara). Avance de la película: Bobinado automático de la película.
Rebobinado de la película: Rebobinado automático de la película (activación del rebobinado automático al final de la película, detención del rebobinado automático). El rebobinado es posible en cualquier punto con el botón de rebobinado a mitad de rollo.
Flash: Flash incorporado. Tiempo de reciclado: Aprox. 0.5 - 5 seg. (a temperaturas normales con pila nueva). Flash automático, Deseactivado, De relleno, Para escena nocturna, Reducción de ojos rojos para escena nocturna.
Verificación de la pila: Visualizada en el panel LCD.

Fuente de alimentación: Pila de litio 3V (DL123A/CR123A)
Dimensiones: 118 (A) x 64 (A) x 47 (P) mm
118 (A) x 64 (A) x 51 (P) mm (modelo Quartzdate)
Peso (sin las pilas): 210g, 220g (modelo Quartzdate)
SPECIFICACIONES PARA LA UNIDAD DE FECHA (Solo el modelo Quartzdate)
Codificación de fecha: Año-mes-día, día-hora-minuto, sin fecha, mes-día-año y día-mes-año.
Indicación externa de la fecha: Visualización de datos en el panel LCD. Ajuste de la sensibilidad de la película: Ajuste automático de la sensibilidad de la película.
Sistema de calendario automático: Hasta el año 2049.
Fuente de alimentación: Generalmente usado con la cámara.
LAS ESPECIFICACIONES Y EL DISEÑO SE ENCUENTRAN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

IT Specifiche

Tipo: macchina fotografica completamente automatica da 35mm con messa a fuoco automatica e obiettivo con zoom incorporato da 38 - 80mm.
Formato della pellicola: pellicola da 35mm standard con codifica DX (24 x 36mm).
Obiettivo: obiettivo Olympus 38 - 80mm, f/4.5 - 8.9, 5 elementi in 4 gruppi.
Obturatore: obiettore elettronico programmato.
Mirino: mirino zoom Real Image (con segno per la messa a fuoco automatica, segni di correzione primo piano).
Messa a fuoco: sistema di messa a fuoco automatica di tipo attivo. Blocco della messa a fuoco possibile. Lo scatto dell'obiettore si blocca per avvisare che si è all'interno della distanza operativa minima.
Distanza di messa a fuoco: ISO 100/200/400: 0.8m - ∞ (infinito)
ISO 800: 1.0m - ∞ (infinito)
Contapage: tipo progressivo con azzeramento automatico, visualizzato sul display a cristalli liquidi.
Autoscatto: autoscatto elettronico: ritardo di 12 secondi circa.

Intervallo velocità pellicola: impostazione automatica con pellicola a codifica DX con ISO 100, 200, 400 e 800. Per le pellicole senza codifica DX, la velocità della pellicola è impostata su ISO 100. Solo pellicole negative.
Caricamento pellicola: caricamento automatico (avanza automaticamente fino al primo fotogramma quando il coperchio posteriore della macchina fotografica è chiuso).
Avanzamento pellicola: avvolgimento automatico della pellicola (attivazione del riavvolgimento automatico alla fine della pellicola, arresto automatico del riavvolgimento). Il riavvolgimento è possibile a qualsiasi punto con il tasto di riavvolgimento pellicola in punti intermedi.
Flash: flash incorporato. Tempo di riciclo: 0.5 - 5 secondi circa (a temperatura normale con pila nuova). Flash automatico, Deseaktivato, De relleno, Para escena nocturna, Reducción de ojos rojos para escena nocturna.
Verifica pila: compare sul display a cristalli liquidi.

Alimentazione: pila al litio 3V (DL123A/CR123A)
Dimensioni: 118 (W) x 64 (H) x 47 (P) mm
118 (A) x 64 (A) x 51 (P) mm (modèle Quartzdate)
Peso (senza la pila): 210g, 220g (modèle Quartzdate)
SPECIFICHE DELL'UNITÀ DI DATA (solo modello Quartzdate)
Codifica di data: anno-mese-giorno, giorno-ora-minuto, nessun dato, mese-giorno-e-giorno-mese-anno.
Indicazione esterna dei dati: visualizzazione dati sul display a cristalli liquidi.
Impostazione velocità pellicola: impostazione velocità pellicola automatica.
Sistema calendario automatico: fino al 2049.
Alimentazione: utilizzata normalmente con il corpo della macchina fotografica.
L'ASpetto E LE SPECIFICHE SONO SOGGETTI A MODIFICHE SENZA PREAVVISO.

PT Especificações

Tipo: Máquina totalmente automática com objetivo-obturador de 35mm com lente zoom 38 - 80mm integrada.
Formato do filme: 35mm Padrão DX-código de filme DX (24 x 36mm).
Objetivo: Objetivo Olympus 38 - 80mm, f/4.5 - 8.9, 5 elementos em 4 grupos.
Obturador: Obturador eletrônico programado.
Visor: Visor zoom de imagem real (com marca de foco automático, marcas de correção de primeiro plano).
Foco: Sistema de foco automático do tipo ativo. Possibilidade de bloqueio do foco.
O disparador do obturador se trava para advertir quando está dentro da distância mínima de funcionamento.
Amplitude do foco: ISO 100/200/400: 0.8m (2.6 pés) - ∞ (infinito)
ISO 800: 1.0m (3.3 pés) - ∞ (infinito)
Contapage: tipo progressivo com azeramento automático, visualizado no display a cristais líquidos.
Autoscatto: autoscatto eletrônico: ritardo de 12 segundos circa.

Disparador automático: Disparador automático eletrônico: aprox. 12 segundos de demora.
Amplitude da velocidade do filme: Ajuste automático com filme de código DX com ISO 100, 200, 400 e 800. Para filmes que não sejam de código DX, a velocidade será ajustada para ISO 100. Somente filmes negativos.
Colocação do filme: Carregamento automático (avança automaticamente para o primeiro quadro quando a tampa traseira da máquina se fecha).
Avanço do filme: Avanço automático do filme.
Rebobinagem do filme: Rebobinagem automática do filme (ativação da rebobinagem automática no final do filme, parada da rebobinagem automática). Possibilidade de rebobinagem em qualquer ponto com o botão para rebobinar no meio do rolo.
Flash: Flash integrado. Tempo de reciclagem: Aprox. 0.5 - 5 seg. (na temperatura normal com bateria nova). Flash automático, Desativado, Relleno, Para escena nocturna, Redução de olhos vermelhos em cenas noturnas, Redução de olhos vermelhos em cenas noturnas.
Verificação da bateria: Exibida no painel LCD.